

American Association of Teachers of French

# NATIONAL BULLETIN

Volume 13 No. 3 January 1988

## NEH RECEIVES \$1.5 MILLION FOR TEACHER-SCHOLAR PROGRAM FROM FUND ESTABLISHED BY READER'S DIGEST FOUNDER

The National Endowment for the Humanities has received a \$1.5 million grant for its new program to improve humanities education in U.S. schools from a fund established by DeWitt Wallace, founder of Reader's Digest. The grant will pay one-third of the initiative's costs for three years.

The NEH/Reader's Digest Teacher-Scholar Program will underwrite an academic year of full-time independent study in literature, history, foreign languages and other humanities disciplines for up to 53 elementary and secondary school teachers to be selected annually.

When the Endowment announced the initiative last November, the agency said it would actively seek private sector support — the first time it had ever done so for one of its grant programs. The \$1.5 million gift is the single largest ever made to NEH.

Under the NEH/Reader's Digest Teacher-Scholar Program, elementary and secondary school humanities teachers will be invited to submit proposals for an academic year of independent scholarly work in the subjects they teach. Depending on the number of qualified applicants, one teacher will be selected from each state, as well as the District of Columbia, Puerto Rico and the Virgin Islands.

Each teacher selected will receive a stipend of up to \$27,500 to replace the applicant's salary or to supplement sabbatical pay up to the amount of the academic-year salary.

The Teacher-Scholar initiative grew out of an August 1987 report written by NEH Chairman Cheney on the state of humanities education in American public schools. The Congressionally-mandated report, *American Memory*, found that teacher-preparation programs place too little emphasis on subject-area study and recommended that teachers be given new opportunities to learn more about the humanities disciplines they teach.

The Teacher-Scholar Program is governed by the conviction that students benefit most when teachers have a mastery of their disciplines and are themselves actively engaged in learning. The program is therefore designed to give recipients an opportunity to spend a year increasing their understanding of texts, topics and issues central to the subjects they teach.

The Teacher-Scholar Program focuses on rigorous academic study, with particular emphasis on the examination of significant issues and important primary and secondary works central to one or more of the humanities disciplines. A recipient may enroll in as many as two college courses or

other educational programs during the tenure of the award (provided such work is directly relevant to the proposed project). Or a recipient may work alone in his or her own setting. In any case, the focus of the year's activity should be intensive study on a well-defined topic in the humanities.

The Humanities Endowment will begin taking applications in February. The deadline is May 2. Teacher-Scholars could begin their independent study as early as September 1989.

### Conditions of Eligibility

Teachers may apply for a teacher-scholar award if they

1. are employed full-time in elementary, middle or high schools and have teaching responsibilities primarily in the humanities;
2. have completed at least three years of full-time teaching at the time of the application and intend to return to teaching for at least two years after completing the project;
3. are U.S. citizens or foreign nationals who have been residents of the United States or its territories for at least three years immediately preceding the time of application.

Teachers interested in receiving more information about this program should write or call NEH:

The NEH/Reader's Digest Teacher-Scholar Program  
Division of Education Programs  
National Endowment for the Humanities  
1100 Pennsylvania Avenue, N.W.  
Washington, D.C. 20506  
Telephone: 202/786-0377

The National Endowment for the Humanities is an independent federal agency that supports education, scholarship, research and public programs in the humanities.

### In this issue . . .

- News from French Cultural Services, p. 3
- News from the Quebec Delegations, p. 5
- NEH Summer Seminars for school teachers, p. 7
- NEH Summer Seminars for college teachers, p. 10
- BELC's "Réseau vidéo", p. 12
- Academic Arrangements Abroad post-convention seminar, p. 14
- Teleconference on technology in foreign language teaching, p. 14

## CHAPTER NEWS

### CONNECTICUT CHAPTER

The Fall meeting of the AATF Connecticut Chapter took place on Thursday, November 5, 1987 at the Ramada Inn in Meriden, Connecticut.

Dr. Kenneth Lester, Foreign Language Consultant to the State Department, gave background information on the development of the ACTFL proficiency guidelines. He also spoke briefly on Connecticut's foreign language CAEP test.

Elaine Lewandowski, a certified proficiency tester, conducted an oral interview with Mary Carrington, a senior at Amity Regional High School. Nicole Dubinet, also a senior at Amity, was the back-up for Mary. Both students are in French IV at Amity with teacher Regina Grammatico. Elaine demonstrated the different phases of the interview process used to determine a student's proficiency level. After the interview, Elaine responded to questions on the interview and the interview process. The meeting concluded with dinner.

Alberta Trench  
Secretary

### GREATER ST. LOUIS CHAPTER

The Greater St. Louis Chapter offered its members a unique program of Limousin folk music at its Fall meeting. The group LO JAI from France was brought to St. Louis through a grant funded in part by the Missouri Humanities Council. Several hundred students, teachers, and the public at large enjoyed two hours of traditional music performed on instruments such as the hurdy-gurdy, the violin, the diatonic accordion, the bagpipes, and the harmonica. This high quality program was so much appreciated that, by popular request, the group will be invited to perform again in October 1989.

Colette Manac'h-Royal  
President

### SUMMER SEMINARS IN FRENCH LANGUAGE AND CIVILIZATION

The Paris Chamber of Commerce is offering French language and civilization seminars in June and July 1988. Seminars offered include:

1. Aspects socio-économiques de la France contemporaine, June 30-July 13
2. Le Point sur l'actualité politique, économique et sociale, June 22-28
3. Gérer le culturel, June 30-July 13
4. Francophonie: réalité culturelle et perspectives économiques, July 18-22
5. Enseigner le français des affaires — 2 seminars: June 22-28, Économie et commerce; June 30-July 13, Stage pédagogique. Teachers may sign up for one or both

These seminars will interest all teachers of French language and civilization. Only the fifth seminar specifically addresses the usage of French for business purposes; the first four focus on a broad knowledge of French language and culture.

As part of its promotion of French civilization, the Paris Chamber of Commerce offers international business lan-

*continued in col. 2*

*continued from col. 1*

guage exams at testing centers in teachers' home countries. Successful students receive one of three certificates or a diploma, all of which help when preparing resumes.

For a complete brochure on summer seminars or for information on international exams, write to: Chambre de Commerce et d'Industrie de Paris, Direction de l'Enseignement ou Service des Examens pour Étrangers, 42, rue du Louvre, 75001 Paris. A limited number of scholarships will be available for this program through the French Cultural Services.

### ADVANCED PLACEMENT TEACHERS

In conjunction with the Middle States office of the College Board, workshops for Advanced Placement teachers of French, Spanish, German and Latin will be held August 1 to 5, 1988 at La Salle University in Philadelphia. Tuition and fees are \$695 for each workshop which are offered for three graduate credits in education. Room and board is available on campus at a cost of \$150 per week for double room accommodations, and \$200 for a single room. Registration deadline is June 15. For more information, write to Brother Lawrence Colhocker FSC, La Salle University, Philadelphia, PA 19141, or call (215) 951-1193.

### AATF NATIONAL BULLETIN

Volume 13 Number 3  
January 1988

*Editor:* Jane Black Goepper, Holmes High School, Covington, Kentucky

*Editorial Assistant:* Régine Kervarec, Holmes High School, Covington, Kentucky

*Reading Committee:* Mathé Allain, University of Southwestern Louisiana; Art N. Burnah, Provo High School, Utah; Thérèse C. Clarke, Williamsville Central School District, NY; Gisèle Lorient-Raymer, University of Cincinnati, Ohio; Elizabeth Miller, Phillips Brooks School, Menlo Park, CA; Pierre Sotteau, Miami University, Oxford, Ohio.

The AATF *National Bulletin* (ISSN 0883-6795) has its editorial offices at 431 Collins Avenue, Cincinnati, Ohio 45202. Correspondence and manuscripts should be sent to the editor at this address. The American Association of Teachers of French publishes the AATF *National Bulletin* four times a year in September, November, January, and April as a service to its members in supplement to the official journal of the association, *The French Review*. Subscription to the AATF *National Bulletin* requires membership in the organization. Second class postage paid at the Champaign, IL Post Office. Office of Publication: 57 East Armory Avenue, Champaign, IL 61820.

All items published in the *National Bulletin* are the property of the American Association of Teachers of French. They may be copied for classroom or workshop use only if the source and date of publication are indicated on the copies.

*Postmaster:* Send address changes to AATF, 57 East Armory Avenue, Champaign, IL 61820.

# LES NOUVELLES DES SERVICES CULTURELS DE L'AMBASSADE DE FRANCE

## BICENTENAIRE DE LA RÉVOLUTION FRANÇAISE: 1789-1989

En 1989, nous commémorerons le bicentenaire de la Révolution française et de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen. Cette année sera marquée par des manifestations artistiques, culturelles, éducatives, des colloques et des conférences de grande envergure et d'une grande diversité, non seulement en France mais aussi dans un grand nombre de pays amis de la France et particulièrement aux États-Unis d'Amérique. À l'instar de la Mission du bicentenaire de la Révolution Française créée par le président de la République française et présidée par le président Edgar Faure, un comité américain pour la Révolution française a été créé à l'initiative du sénateur Charles McC. Mathias, Jr. qui en assure la présidence. Ce comité, qui est l'instance consultative par excellence pour tout ce qui a trait à la commémoration, s'est fixé pour tâche de sélectionner et de coordonner les manifestations qui se dérouleront aux États-Unis, d'aider dans toute la mesure du possible à leur réalisation et de faire en sorte que cette célébration recueille le succès que mérite un événement de cette importance.

Les trois bureaux d'action linguistique (BAL) des États-Unis sont en train de préparer des projets spécifiques dans ce cadre, en liaison avec certains états. Les professeurs de français de tous niveaux et les associations qui les regroupent, notamment l'AATF, se doivent, à notre sens, d'être des acteurs déterminés dans cette perspective. Le thème de la Révolution française et des Droits de l'Homme se prête, en effet, à la réalisation de projets éducatifs pluridisciplinaires, associant les professeurs de français, d'histoire, d'éducation artistique, d'éducation sociale ou civique.

À l'occasion de cet événement, les Services culturels de l'ambassade de France aux États-Unis s'emploient à rassembler toute une série de documents extrêmement variés qui devraient être disponibles, en France et aux États-Unis, très prochainement, notamment:

- des expositions légères itinérantes, adaptées aux circuits scolaires
- des documents audio-visuels (cassettes vidéo, films, etc.)
- des affiches en couleur
- des coffrets "Textes et images"
- des guides relatifs aux lieux, aux monuments, aux musées, aux hommes, aux mots ayant trait à la Révolution
- des coffrets iconographiques comportant entre autres:
  - les emblèmes républicains
  - des gouaches d'Eustache Le Sueur
  - des jeux de cartes et un jeu de l'oie de l'époque de la Révolution
  - des estampes du calendrier républicain
  - des disques et des cassettes des chansons de et sur la Révolution

La réalisation de projets fondés sur une exploitation pédagogique pluridisciplinaire est susceptible de motiver les élèves et de dynamiser les classes de français.

Les Services culturels seraient désireux de connaître vos réactions à ces informations et intéressés à recueillir les idées et projets qu'elles susciteront.

Veillez les adresser aux Bureaux d'action linguistique de New York, San Francisco ou Lafayette - selon votre résidence - qui constitueront ainsi des «banques d'idées et de projets relatifs à la commémoration du bicentenaire de la Révolution française».

B.A.L. de New York  
Services Culturels Français  
40 West 57th Street  
Suite 2100  
New York, NY 10019  
Tel: (212) 582-8870

B.A.L. de San Francisco  
Services Culturels Français  
540 Bush Street  
San Francisco, CA 94108  
Tel: (415) 397-4330

B.A.L. de Lafayette  
P.O. Box 3033  
Lafayette, LA 70501  
Tel: (318) 235-7145

## BOURSES DE STAGES 1988

Les Services culturels français proposent aux professeurs américains de français trois formules de bourses de stage en France durant l'été 1988.

1) des stages de **perfectionnement de langue et de civilisation** d'une durée de trois à quatre semaines destinés à des enseignants de français d'écoles secondaires publiques ou privées, de collèges, ou assistants de français dans les universités;

2) des stages de **recyclage pédagogique** d'une durée de trois à quatre semaines destinés à des enseignants de français du secondaire, de collèges ou assistants de français d'universités;

3) des stages de **français des affaires** d'une durée de deux à trois semaines, destinés à des **professeurs d'universités exclusivement**.

Il convient de préciser que la bourse de stage couvre l'intégralité des frais d'enseignement et de séjour en cité universitaire (logement et trois repas par jour), par contre les frais de voyage jusqu'au lieu du stage sont à la charge des participants.

N.B. Les candidats doivent solliciter un dossier et déposer leur demande auprès des Services Culturels Français de leur circonscription entre le 15 janvier 1988 et le 18 MARS 1988, DATE LIMITE DE DÉPÔT DES CANDIDATURES.

## SERVICES CULTURELS AUX ÉTATS-UNIS

Pour obtenir des informations sur le système éducatif français, l'accès aux universités, les stages linguistiques et pédagogiques en France, les bourses d'été de recyclage, et d'autres renseignements, vous pouvez vous adresser au Service Culturel Français de votre circonscription.

### ADRESSES

### CIRCONSCRIPTIONS

#### Boston:

Caroline Eades, Attachée  
culturelle et scientifique  
Bernard Brasey, Adjoint  
VSNA  
126 Mount Auburn Street  
Cambridge, MA 02138  
(617) 354-3464

Maine, Massachusetts, New  
Hampshire, Rhode Island,  
Vermont

#### Chicago:

Anne Hofmann, Attachée  
culturelle  
Suite 2020 Olympia Center  
737 North Michigan Avenue  
Chicago, IL 60611  
(312) 664-3525

Illinois, Indiana, Iowa,  
Kansas, Kentucky, Michigan,  
Minnesota, Missouri,  
Nebraska, Ohio, South  
Dakota, North Dakota,  
Wisconsin

#### Houston:

Attaché culturel et  
scientifique  
Frédéric Worms, Adjoint  
VSNA  
Wortham Tower  
Suite 976  
2727 Allen Parkway  
Houston, TX 77019  
(713) 528-2231/2181

Oklahoma, Texas

#### Los Angeles:

Alexandre Tolstoi, Attaché  
culturel  
Claude Merle, Adjoint  
Suite 306  
8350 Wilshire Boulevard  
Beverly Hills, CA 90211  
(213) 651-0601

Arizona, Colorado, New  
Mexico, Southern California  
(zip codes 90000 to 93000), in  
Nevada counties of Clark,  
Lincoln, Nye, Esmeralda, and  
Mineral

#### Miami:

Sylvain Ledieu, Attaché  
culturel  
One Biscayne Tower  
Suite 1710  
2 South Biscayne B.  
Miami, FL 33111-1435  
P.O. Box 11-1435  
(305) 372-1376/1615

Florida

#### New York:

Marc Perrin de Brichambaut,  
Conseiller culturel,  
Représentant permanent  
des universités françaises  
aux États-Unis  
Patrick Talbot, Conseiller  
culturel adjoint  
Isabelle de Boisgelin, Chef du  
service des relations  
publiques et de  
l'information  
Catherine Garratt, Secrétaire  
général  
Henri Hervé, Chef du service  
audio-visuel  
Claude Kieffer, Attaché  
linguistique

Connecticut, New Jersey,  
New York, Pennsylvania,  
Puerto Rico

Véronique Marteau, Attachée  
culturelle, Chef du service  
universitaire  
40 West 57th Street  
Suite 2100  
New York, NY 10019  
(212) 582-8870

#### New Orleans:

Philippe Albou, Attaché  
culturel  
Maurice Dedieu, Attaché  
linguistique  
Annette Tamuly, Attachée  
linguistique  
3305 Saint Charles Avenue  
New Orleans, LA 70115  
(504) 897-6385

Alabama, Arkansas, Georgia,  
Louisiana, Mississippi,  
Tennessee

#### San Francisco:

Alain Riottot, Attaché  
culturel  
Nicolas Eybalin, Adjoint  
Jean-Michel Cabanis, Attaché  
linguistique  
Georges Morali, Attaché  
linguistique Adjoint VSNA  
540 Bush Street  
San Francisco, CA 94108  
(415) 397-4330

Alaska, Northern California  
(zip codes 93000 to 99000),  
Hawaii, Idaho, Montana,  
Nevada (all counties not listed  
above), Oregon, Utah,  
Washington, Wyoming

#### Washington, D.C.:

Yvon Gousty, Conseiller  
culturel adjoint  
Jean-Michel Marchioni,  
Attaché culturel adjoint  
Jacqueline Egon,  
Responsable du  
bureau des examens  
4101 Reservoir Road, N.W.  
Washington, D.C. 20007-2178  
(202) 944-6000

Delaware, Maryland, North  
Carolina, South Carolina,  
Virginia, Washington, D.C.,  
West Virginia

---

## AMERICAN COUNCIL FOR QUEBEC STUDIES

The American Council for Quebec Studies announces its 1988 Biennial Convention, October 20-22, to be held in Quebec City. The Association welcomes proposals for papers, sessions, and roundtable discussions on any aspect of Quebec literature, language, arts, history, geography, economics, politics, society, etc.

Abstracts of papers (one page maximum) and outlines for sessions are to be sent to: Professor Jane Moss, Secretary ACQS, Department of Modern Foreign Languages, Colby College, Waterville, ME 04901. Deadline for all submissions is April 1, 1988. Participants will be notified shortly after May 15, 1988.

For further information, write to: Professor Robert Schwartzwald, President ACQS, Department of French and Italian, University of Massachusetts, Amherst MA 01003 or call at (413) 545-3684.

## LE FRANÇAIS LANGUE SECONDE ET LE QUÉBEC

La culture francophone est évidemment ce qui différencie le Québec dans l'ensemble nord-américain. Le Québec est particulièrement bien placé pour assister les établissements d'enseignement et les diverses associations dans la promotion de l'enseignement du français langue seconde. Les efforts déployés pour maintenir et promouvoir la culture française dans un environnement anglophone ont amené le Québec à développer des techniques efficaces d'enseignement du français. En effet, il ne s'agit pas d'enseigner le français de manière à permettre à des personnes de se débrouiller un peu en milieu francophone, mais plutôt de former des citoyens qui s'intégreront entièrement à la société francophone québécoise.

Le Québec compte onze écoles de français langue seconde qui sont regroupées au sein de l'association québécoise des écoles de français (A.Q.E.F.). Six de ces écoles se retrouvent en milieu universitaire et cinq en milieu collégial. La plupart des écoles utilisent l'hébergement en famille pour supporter leur enseignement. Les méthodes qui y sont utilisées sont très modernes, et basées sur l'approche communicative. Au cours de l'été dernier, plus de mille Américains ont pu profiter des services de ces écoles.

Le Québec accorde aussi chaque année un certain nombre de bourses à des professeurs de français ou à des étudiants désireux de venir parfaire leur connaissance de la langue au Québec. Sur cinquante bourses, quinze sont accordées à l'American Association of Teachers of French. D'autres bourses sont accordées suite à des ententes particulières avec certains états comme le Texas, la Californie, la Louisiane, la Floride, et l'état de New York. Par ailleurs, quatre universités québécoises offrent des programmes à l'intention des professeurs de français désireux de se perfectionner en pédagogie du français langue seconde. L'Université de Montréal offre un certificat et une licence, alors que les Universités du Québec à Montréal et Laval offrent un programme de certificat.

Le Québec contribue aussi au développement de l'expertise de l'enseignement du français langue seconde en participant à des congrès divers d'associations de professeurs de langue.

ÉDU-QUÉBEC, le successeur de TEACHING QUEBEC, plaquette d'information à l'usage des professeurs, vient de paraître. La plaquette est disponible sur demande dans toutes les délégations et bureaux du Québec aux États-Unis. Celle-ci offre de l'information sur les programmes d'aide du Gouvernement du Québec et d'autres organismes, des listes d'adresses de maisons d'édition, maisons de distribution de vidéos et films québécois, et plusieurs autres sujets qui intéressent les professeurs dans leur travail quotidien.

LA BOURSE RIDEAU 88. À Montréal, les 24-25 et 26 février 1988, se déroulera La Bourse Rideau, un grand marché du spectacle québécois. Le Regroupement indépendant des diffuseurs d'événements artistiques unis, RIDEAU, veut favoriser les échanges commerciaux et artistiques en donnant rendez-vous aux vendeurs et acheteurs de spectacles à l'Hôtel Ramada Renaissance du Parc, et au Théâtre de Quat'Sous pour les spectacles du mercredi et du jeudi.

Le mercredi après-midi sera consacré au théâtre pour l'enfance, la jeunesse et les adultes. Le jeudi, à la musique et à la variété. Le vendredi sera partagé entre la danse et un deuxième bloc de variétés.

LA BOURSE RIDEAU 88 est l'endroit idéal pour faire connaissance avec la richesse de la scène artistique au Québec. Pour ceux et celles qui sont à la recherche d'artistes, il vous faut visiter LA BOURSE RIDEAU. Le Catalogue de l'offre et de la demande du spectacle québécois paraîtra au début de février, et sera disponible chez QUI FAIT QUOI, le co-éditeur, au tél. (514) 842-5333.

Pour vous inscrire à LA BOURSE RIDEAU 88, veuillez communiquer avec RIDEAU, 2141, rue Montcalm, Montréal, Québec H2L 2H8, tel. (514) 521-0071.

## NOUVELLES PARUTIONS

1. *GUIDE HISTORIQUE DE QUÉBEC*. Co-édition de la Société historique de Québec et de la Fédération des sociétés d'histoire du Québec, le Guide décrit dans une première partie l'essentiel de l'histoire du Québec, tandis que la deuxième partie offre deux itinéraires commentés dans le Vieux-Québec d'une longueur de 10km et pouvant être réalisés dans une seule journée.

Les personnes désireuses d'obtenir un exemplaire du *Guide historique de Québec* pourront le faire en adressant un mandat poste de 12,00\$ US plus 1,50\$ pour les frais d'envoi, soit 13,50\$ US, à Exportlivre, C.P. 305, St-Lambert, Québec, Canada J4P 3P8 - Tél. (514) 671-3888.

2. *LE DICTIONNAIRE THÉMATIQUE VISUEL DE QUÉBEC AMÉRIQUE*. Le point de départ de ce dictionnaire est l'illustration. Il offre l'avantage de partir, ou du sens pour désigner un objet, ou du mot pour connaître à quel objet il correspond. Il permettra à l'utilisateur d'enrichir son vocabulaire et de communiquer plus efficacement avec son entourage. 790 pages, 3 000 illustrations, 30 thèmes, 3 index: général, thématique, spécialisé, cet ouvrage est indispensable aux étudiants, aux enseignants du primaire à l'université, et à quiconque se soucie de purifier sa langue, de préciser sa pensée et de disposer d'un éventail de termes techniques dans des domaines nombreux et très différents les uns des autres.

*Le Dictionnaire thématique visuel* passionne le monde entier parce qu'il a amené une véritable révolution dans le monde des livres de référence grâce à la précision et au modernisme de sa terminologie, à la qualité de ses images et à sa méthodologie. L'éditeur américain, FACTS ON FILE, qui commercialise la version nord-américaine du dictionnaire, décrit déjà l'aventure internationale du *Dictionnaire Visuel* comme le succès des années 80 dans le monde de l'édition. Les auteurs du dictionnaire, Jean-Claude Corbeil et Ariane Archambeault, et l'éditeur Jacques Fortin à Montréal, ne s'attendaient pas à un tel succès. L'éditeur montréalais a dû tripler son personnel depuis un an pour faire face à la pression qu'exercent les partenaires actuels et futurs du dictionnaire. *Le Dictionnaire visuel* est publié en français, en anglais et, depuis peu, en version bilingue français-anglais. (Cette version a 200 pages de plus que la version française.) Des discussions sont entamées avec une quinzaine d'autres pays.

*continued on pg. 6*

Les versions anglaise et bilingue du Dictionnaire sont disponibles aux États-Unis. Pour les commander, communiquez avec FACTS ON FILE, 460 Park Avenue South, New York, NY 10016, tel. (212) 683-2244. Le prix du dictionnaire visuel bilingue est de 32,50\$ US, et celui de la version anglaise est de 29,50\$ US.

La version française du dictionnaire coûte 22,50\$ US plus les frais d'envoi (environ 3,00\$ US) et est disponible chez Exportlivre. (Voir adresse au point 1). Une facture vous sera expédiée en même temps que le livre.

3. **FRANC-PARLER, VIDÉO ET GUIDE PÉDAGOGIQUE** . . . quand les mots nous font voyager.

Conçu comme un vidéoclip, entremêlé d'effets spéciaux, de scènes et d'entrevues, *Franc-parler* veut sensibiliser les jeunes de 10 à 16 ans au rayonnement de la langue française dans le monde. Chanteurs, danseurs et musiciens de pays et de cultures diverses unissent leurs voix, leurs danses et leurs instruments, incitant émotivement les francophones à tisser des liens entre eux.

Le Viêt-Nam, Haïti, le Québec, la France, l'Afrique noire et les pays arabes nous sont racontés à travers la vision de gens issus de ces parties du monde. Des images captivantes d'autres peuples et d'autres pays défilent également sous nos yeux. De par sa formule, *Franc-parler* est une invitation dynamique à l'ouverture sur le monde francophone.

Un guide d'utilisation pédagogique accompagne la vidéo-cassette et propose des activités en français, en géographie, en formation personnelle et sociale, en enseignement moral et religieux, en arts et en histoire. *Franc-parler* a été produit par Coscient Inc., en collaboration avec Radio-Québec et le ministère de l'Éducation du Québec pour le Sommet de la francophonie tenu à Québec en septembre 1987.

Pour se le procurer, les professeurs ou organismes doivent faire parvenir à Radio Québec un mandat poste de 25,00\$ US pour le vidéo en format VHS ou Beta, et de 35,00\$ US en format U-Matic 3/4". Le prix comprend l'envoi postal. Communiquez avec Radio Québec, Service de la distribution du matériel didactique, 600, rue Fullum, Montréal, Québec H2K 3L6.

## ACTIVITÉS DES DÉLÉGATIONS/BUREAUX DU QUÉBEC AUX ÉTATS-UNIS

### BUREAU DU QUÉBEC À ATLANTA

1. Southeast Conference on Foreign Languages and Literatures 25-26-27 février, Rollins College, Floride, Conférencier invité: Jacques Godbout, romancier, journaliste et cinéaste. Pour plus d'information, communiquez avec Dr Ruth M. Mesavage, Chair, SCFLL, Rollins College, Box 2616, Winter Park, Florida 32789.

2. Congrès de la culture française en Floride: 24-25-26 mars, Orlando, Floride. Le Gouvernement du Québec accordera une bourse d'études au Québec pour l'été 1988 à un lauréat du concours de français.

### BUREAU DU QUÉBEC À LAFAYETTE

Le 2<sup>ème</sup> Festival International de Louisiane aura lieu à Lafayette du 14 au 17 avril 1988. Ce festival à saveur francophone présentera des artistes internationaux, des expositions d'arts visuels et un festival gastronomique.

Des artistes d'Afrique, de Belgique, des Antilles, de France, du Québec, du Nouveau Brunswick et du Manitoba présenteront de la musique traditionnelle, populaire et classique. Ils se mêleront aux talents louisianais en matière de Jazz, Blues, Cadien, Zideco et Gospel.

Pour plus d'information, veuillez contacter le Festival International de Louisiane, C. P. 4008, Lafayette, LA 70502, tel.: (318) 232-8086.

## DÉLÉGATION DU QUÉBEC À CHICAGO

1. **COMPÉTITION INTERNATIONALE DE SCULPTURE SUR NEIGE**, Milwaukee, Wisconsin, du 2 au 7 février 1988. Plusieurs équipes québécoises y participeront, comme experts et membres du jury, et en tant que compétiteurs. Pour plus d'information, communiquez avec WinterFun Inc., 532 North Water Street, Milwaukee, WI 53202 - Tél. (414) 272-5235.

2. Ohio Foreign Language Association Annual Spring Convention. 10-12 mars 1988. Kiosque du Québec et exposants de l'Association québécoise des écoles de français.

3. Séminaire sur le Québec, organisé par Dr Ginette Adamson, Chairperson, Modern Languages Department, Wichita State University, Wichita, 7 avril 1988. Présentation offerte par Mme Vary-Kinney, conseillère aux affaires publiques, Délégation du Québec à Chicago.

4. 5<sup>ème</sup> conférence panaméricaine sur la littérature féminine, Wichita State University. La conférencière d'honneur sera québécoise. Plusieurs ateliers porteront sur le Québec. Pour plus d'information, communiquez avec le Dr Ginette Adamson, Chairperson, Department of Modern & Classical Languages, P.O. Box 11, Wichita State University, Wichita, Kansas 67208.

5. Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages. Conférence donnée de concert avec le Colorado Congress of Language Teachers et la Southwest Conference on Language Teaching. 13-16 avril 1988, Hyatt Tech Center, Denver, Colorado. Il y aura un kiosque du Québec, et des exposants des écoles de français langue seconde du Québec. Pour plus d'information, communiquez avec la Délégation du Québec à Chicago.

## DÉLÉGATION DU QUÉBEC À LOS ANGELES

1. La Société générale du cinéma du Québec, en collaboration avec la Délégation du Québec à Los Angeles, tenait un festival du cinéma québécois du 6 au 12 novembre au Laemmle Theatre de Santa Monica.

Sous le thème "A whole new wave: the Festival of new Quebec films", l'événement regroupait onze productions (doublées ou sous-titrées) ayant remporté de vibrants succès au Québec et dans le cadre de plusieurs festivals cinématographiques d'ampleur à l'étranger. Deux jeunes cinéastes québécois parmi les plus brillants ont participé à des discussions suite à la projection de leurs films, en l'occurrence Marquise Lepage, qui présentait son premier long métrage, "Marie s'en va-t-en ville", et Yves Simoneau, dont les oeuvres "Pouvoir intime" et les "Fous de Bassan" s'avèrent des plus populaires auprès des cinéphiles de la région.

2. La Délégation du Québec à Los Angeles tiendra **DEUX SEMAINES DU QUÉBEC SUR LE CAMPUS DU SAN DIEGO STATE UNIVERSITY** durant les deux dernières semaines de février. La projection de trois films québécois, l'exposition des oeuvres de F. Kedl portant sur Québec: Joyau du Patrimoine mondial, la participation de la poétesse Yolande Villemaire au Living Writers Series, les conférences du Docteur Marcel Pineau sur l'assainissement des eaux, des ateliers de danse et les spectacles de La Bottine Souriante, groupe de musique et chanson traditionnelles, figurent au programme. Pour plus d'information, communiquez avec le (213) 689-4861.

## NEH SUMMER SEMINARS FOR SCHOOL TEACHERS

The National Endowment for the Humanities is pleased to announce the continuation of its *Summer Seminars for School Teachers* Program for the summer of 1988. *Summer Seminars for School Teachers* bring together groups of fifteen selectively chosen teachers for intensive collegial study of major texts in the humanities for periods of four to six weeks at appropriate academic sites throughout the United States and, occasionally, abroad. Seminar directors are competitively chosen from among the nation's best scholar-teachers at academic institutions of every size. Since the program's founding in 1983, when it supported fifteen seminars for 225 secondary school teachers, more than 3,300 teachers have participated in 226 seminars. In the summer of 1988, fifty-three seminars will be offered.

*Summer Seminars for School Teachers* provide teachers a unique opportunity for advanced study. The fifteen individuals selected to participate in each seminar will work under the direction of an accomplished teacher and active scholar in an area of mutual interest. Participants will study seminal works in the humanities, exploring them in a systematic and thorough way. Through reading, writing, reflection, and frequent discussion—formal and informal—seminar participants will increase their knowledge and enhance their ability to impart an understanding of the humanities to their students.

These seminars are especially designed for this program and are not intended to duplicate courses normally given by graduate departments. Although graduate credit will not be given, upon completion of the seminar each participant will receive a certificate and a statement from the director specifying the equivalency of the seminar to graduate course credit. There will be a wide choice of subjects and areas covered. The topics are designed not only to appeal to teachers whose specific field is covered by a seminar, but to be of general interest to teachers in many fields. Although problems in conveying to students an understanding of the material studied in the seminar may naturally be discussed from time to time, the planning of curricula and other pedagogical concerns are not central to the purpose of the program.

In the summer of 1988, seminars will be offered at thirty-nine institutions in twenty-one states and in three locations abroad. Teachers selected to participate in the program will receive a stipend of \$2,000, \$2,375, or \$2,750, depending on the length of the seminar. The stipend is intended to cover travel expenses to and from the seminar, books and other research expenses, and living expenses for the tenure of the seminar.

While seminars are designed primarily for full-time or regular part-time teachers at public, private, or parochial schools, grades 7 through 12, other school personnel, K-12, are also eligible to apply. A list of seminars of special interest to teachers of French follows this article.

Interested applicants may obtain guidelines from the National Endowment for the Humanities, Division of Fellowships and Seminars, SSST-Room 316, 1100 Pennsylvania Avenue, N.W., Washington, D.C. 20506.

### **Alexis de Tocqueville's *Democracy in America: Religion in a Democratic Society***

June 27-August 5, 1988 (6 weeks)

Walter H. Capps  
Department of Religious Studies  
University of California  
Santa Barbara, California 93106

### **Tocqueville on Modern Democracy and Human Well Being**

June 27-July 29, 1988 (5 weeks)

Harry M. Clor  
Department of Political Science  
Kenyon College  
Gambier, Ohio 43022

### **Authority, Democracy, and the Citizenship of Women: Hobbes, Locke, Rousseau, and Wollstonecraft**

June 27-August 5, 1988 (6 weeks)

Kathleen B. Jones  
Women's Studies Department  
San Diego State University  
San Diego, California 92182-0437

### **Ethical Dimensions of the Modern French Novel: Gide, Malraux, Sartre, Camus**

June 27-July 29, 1988 (5 weeks)

Walter G. Langlois  
Department of Modern Languages  
Box 3603  
University of Wyoming  
Laramie, Wyoming 82071

### **Jean-Paul Sartre as Philosopher-Writer: Four Genres**

June 27-July 22, 1988 (4 weeks)

William L. McBride  
Department of Philosophy  
Recitation Building  
Purdue University  
West Lafayette, Indiana 47907

### **Paintings as Texts**

June 27-August 5, 1988 (6 weeks)

John W. McCoubrey  
College of General Studies and Summer Sessions  
210 Logan Hall  
University of Pennsylvania  
Philadelphia, Pennsylvania 19104

### **Pascal's *Pensées*: Faith, Reason, and the Meaning of Life**

July 11-August 5, 1988 (4 weeks)

Thomas V. Morris  
Department of Philosophy  
University of Notre Dame  
Notre Dame, Indiana 46556

### **Theatricality and Reality in Modern European Drama: Pirandello, Brecht, Sartre, Genêt**

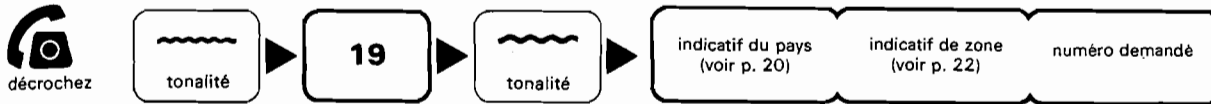
June 27-August 5, 1988 (6 weeks)

Mary Ann F. Witt  
Department of Foreign Languages and Literatures  
North Carolina State University  
Raleigh, North Carolina 27707

## COMMENT TÉLÉPHONER, UNE FOIS EN FRANCE

comment obtenir votre correspondant  
À L'ÉTRANGER

## automatique



## Andorre et Monaco



## attention

● Si votre correspondant à l'étranger vous a indiqué son numéro d'appel précédé d'un 0, ne composez pas ce 0, exclusivement valable pour les communications entre les abonnés du pays concerné.

Exemple : pour obtenir l'abonné (0) 6121 20954 à Wiesbaden (RFA), composez 19 puis 49 6121 20954.

● Après avoir composé le numéro d'appel de votre correspondant, vous ne percevez plus aucune tonalité. Ne raccrochez surtout pas. Ce n'est qu'après un délai de quelques secondes que vous percevrez un signal de sonnerie ou d'occupation.

## par l'intermédiaire d'un agent des Télécommunications

- communications à destination des pays autres que ceux obtenus par l'automatique
- communications à destination des réseaux non encore automatisés des pays atteints par voie automatique
- communications spéciales (cartes télécommunications, etc.)



Cas particuliers, communications spéciales pour Andorre et Monaco, composez le 10

## renseignements – réclamations

- pour connaître le numéro d'appel d'un abonné au téléphone étranger dont vous avez le nom et l'adresse
- pour être renseigné sur un indicatif de zone ne figurant pas dans l'annuaire, ou pour connaître les tarifs



Quelques indicatifs  
accessibles uniquement

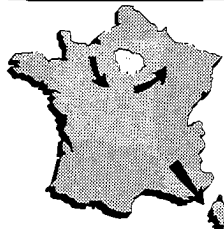
Alaska  
Belgique  
Canada  
Chine (Rép. Pop.)  
Côte-d'Ivoire  
Espagne  
États-Unis  
(sauf Alaska et Hawaï)  
Hawaï  
Luxembourg  
Royaume-Uni  
Sénégal  
Suisse  
Turquie  
URSS



# Ce que vous devez savoir pour téléphoner:

## À L'INTÉRIEUR DE LA FRANCE

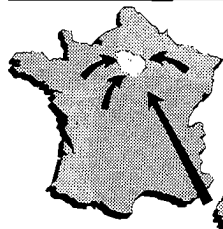
### POUR TELEPHONER DE PROVINCE EN PROVINCE.



Vous faites le numéro à 8 chiffres sans faire le 16.

Par exemple: 38 41 21 00

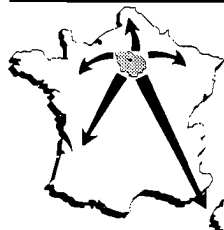
### POUR TELEPHONER DE PROVINCE VERS PARIS/REGION PARISIENNE.



Vous faites le 16, puis le code (1) pour rentrer dans la région parisienne suivi du numéro à 8 chiffres.

Par exemple:  
16 ~ (1) 45 64 22 22  
16 ~ (1) 39 51 95 36  
16 ~ (1) 60 63 39 72

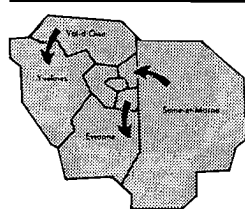
### POUR TELEPHONER DE PARIS/REGION PARISIENNE VERS LA PROVINCE.



Vous faites le 16, puis le numéro à 8 chiffres.

Par exemple: 16 ~ 38 41 21 00

### POUR TELEPHONER A L'INTERIEUR DE PARIS/REGION PARISIENNE.



Vous faites le numéro à 8 chiffres.

Par exemple:  
45 64 22 22  
39 51 95 36  
60 63 39 72



les pays (les pays en italiques sont appelés par la voie manuelle).

Manuel: indicatif du pays à composer après 19 33	Automatique: indicatif du pays à composer après le 19
11	1 907
32	32
11	1
36	
225	225
34	34
11	1
aii)	
11	1 808
352	352
44	44
221	221
41	41
90	90
71	7

### Suggestions pour l'utilisation de ce document

1. Classes de débutants: le professeur distribue les feuilles aux élèves en expliquant brièvement de quoi il s'agit et leur fait lire les numéros de téléphone et les chiffres qui s'y trouvent. Il peut leur demander aussi de trouver des mots français qui ressemblent aux mots anglais. Par exemple: téléphoner, région, intérieur, etc.
2. Classes intermédiaires: après la lecture guidée des feuilles, le professeur apporte un ou même deux téléphones en classe et les élèves font semblant de se téléphoner de Paris en province en composant les chiffres nécessaires; le professeur aura fait un peu de géographie de la France en parlant des régions et des départements. Les élèves, à l'aide d'une «carte de conversation», auront une conversation brève au sujet du temps, de la santé, ou de leurs activités de vacances. Le professeur aura donné certaines formules: allô, \_\_\_\_\_ à l'appareil, etc.
3. Classes avancées: le professeur distribue les feuilles aux élèves qui les lisent silencieusement (ou en petits groupes pour en déchiffrer l'essentiel à plusieurs têtes). Après la lecture, le professeur pose des questions sur le contenu pour des réponses orales ou il distribue un questionnaire auquel les élèves répondent à l'écrit. Le professeur présente un vocabulaire minimum aux élèves — tel que: composer, décrocher, raccrocher, le cadran (d'appel), le combiné, le correspondant, l'indicatif (du pays), la tonalité, etc. — ainsi que les formules indiquées au numéro 2 ci-dessus. Ensuite, les élèves travaillent en petits groupes ou par deux et l'un d'eux (un «Français») expli-

que aux autres (des «étrangers») comment faire des communications téléphoniques. Chaque élève peut prendre la responsabilité d'expliquer un type de communication (dedans Paris, à l'étranger automatiquement, à l'étranger par l'intermédiaire d'un agent des Télécommunications, etc.) Mêmes les élèves avancés aiment simuler des situations, alors eux aussi peuvent faire semblant de téléphoner en France et à l'étranger. Le professeur leur donne des «cartes de conversation» plus compliquées. Dans une classe de «français des affaires» par exemple, ils peuvent faire des commandes, se plaindre de services fautifs ou pas rendus, etc. Dans d'autres classes les élèves peuvent réserver des chambres d'hôtel, une table dans un restaurant, demander de l'argent à leur parents aux États-Unis en expliquant pourquoi ils sont à sec ou pourquoi il leur faut absolument faire un voyage en Grèce avec leurs camarades français, ou pourquoi il leur faut absolument acheter quelque beau vêtement très cher, même en solde, etc.

JBG

# NEH SUMMER SEMINARS FOR COLLEGE TEACHERS COMPETITIONS FOR 1988 AND 1989

Since its inception fifteen years ago, the *Summer Seminars for College Teachers* program has provided opportunities for more than 13,000 college faculty members and unaffiliated humanities scholars to study in a collegial atmosphere under the direction of distinguished scholars in their own or a related discipline. NEH seminars are held at major research centers where participants can pursue their own research and writing projects.

In the summer of 1988 fifty seminars will be offered on such topics as American romance, the political development of China, consequentialist philosophies, the Assyrian and Babylonian empires, comparative slavery and history, the operas of Mozart and Wagner, American political history, the philosophy of Socrates, verbal and visual representation, and twentieth-century British novels.

Applications are invited from prospective participants—twelve are selected to attend each seminar. Participants in the 8-week seminars receive a stipend of \$3,500; those in 6-week seminars receive \$2,750. The stipend is intended to help cover travel to and from the seminar site, books, and research and living expenses. Seminars of particular interest to college teachers of French follow this article.

Plans are under way for the competition that will result in the selection of 1989 Summer Seminar directors. The Endowment encourages applications from scholars with distinguished teaching and publishing records. Proposed topics, which must bear intensive peer scrutiny, should focus on enduring issues or current scholarship in the humanities. Scholars wishing to discuss their seminar ideas with staff should submit a draft well in advance of the application deadline.

Applications from prospective participants (for 1988) and prospective directors (for 1989) must be filed by **March 1, 1988**. Requests for further information should be addressed to:

Summer Seminars for College Teachers, Room 316  
Division of Fellowships and Summer Seminars  
National Endowment for the Humanities  
1100 Pennsylvania Avenue  
Washington D.C. 20506

## **Dada/Surrealism Revisited**

June 13 to August 5, 1988

Anna Balakian

c/o Curator, Weingrow Collection

Hofstra University Library

Ninth Floor

Hofstra University

Hempstead, New York 11550

The repercussions of Dada and Surrealism throughout the world have kept these two explosive movements in the major stream of current intellectual history. One of the central questions in the study of these movements is the interaction of the ideological and the poetic. This seminar will explore Dada and Surrealism as movements with double aims: the manifestos, periodicals, and pamphlets are designed to communicate with an audience invited to join the artistic alliance; the poetry, prose, collaborative creative works, drawings, prints, and collages are attempts to communicate with *the other* in *oneself*. The seminar will be

based on the Weingrow collection of Avant-Garde art and literature at Hofstra University. This collection will make it possible to work with the primary texts of Dada/Surrealism which have recently become available. The seminar will discuss selectively the foundation documents of Dada/Surrealism and the dissemination of these ideas; key individuals such as Tzara, Duchamp, Breton, Dali, and Ernst; others such as Hugnet, Masson, Desnos, Picabia, Octavio Paz, and other Latin American writers; the collaboration between artists and writers; and women writers and artists, such as Carrington, Hugo, Toyen, Monsour, and Tanning. A reading knowledge of one of the major languages of Surrealism, such as French, German, Spanish, or Italian, will be necessary.

## **The Modern Anti-Hero**

June 20 to August 12, 1988

Victor Brombert

Department of Comparative Literature

Princeton University

Princeton, NJ 08544

## **Modern Critical Theory and French Narrative**

June 20 to August 12, 1988

François Rigolot

Department of Romance Languages & Literatures

Princeton University

Princeton, New Jersey 08544

The aim of this seminar will be to explore the possibility and desirability of applying recent theoretical models to the study of French narrative. Participants will read a variety of modern critical works in the fields of structural linguistics (Saussure, Jakobson), narratology (Barthes, Genette, Todorov), sociocriticism (Goldmann, Jameson), psychology (Freud, Lacan), feminist criticism (Cixous, Irigaray), aesthetics of reception (Jauss, Iser), semiotics (Peirce, Kristeva), and deconstruction (De Man, Derrida). In order to obtain a more thorough understanding of both the critical techniques and the texts themselves, participants will apply different theoretical approaches to the same literary works, a selection of short narratives from the French tradition from the Middle Ages to modern times. Among the works to be treated include Rabelais' *Pantagruel*, Maupassant's short stories, Perrault's *Contes*, and Duras's *L'Amant*. Although this seminar is intended primarily for teachers of French, scholars of other literatures, history, and philosophy are also encouraged to apply. A command of both written and spoken French is required.

## **Culture and Politics in Europe in the Era of the Liberal Crisis, 1880-1945**

June 20 to August 12, 1988

Robert Wohl

Department of History

6265 Bunche Hall

University of California

Los Angeles, CA 90024

## QUELQUES JOURS À QUÉBEC

Les toits verts de cuivre oxydé du château Frontenac, le Saint Laurent, la Place Royale et les boutiques d'artisans de la rue du Petit Champlain, des arbres encore dorés parmi les érables gris déjà dénudés; nous sommes à Québec, vers la fin octobre, avant les premières neiges.

Le Québec, c'est aussi les routes paisibles par lesquelles on quitte la ville, où l'on suit son chemin sans encombre. Si le visiteur remonte le fleuve vers le Cap Tourmente, un spectacle unique l'y attend. On les voit d'abord sur la rive du fleuve: des milliers de petites taches blanches. Tout à coup, un vol gracieux se détache de la masse et s'élève dans le bleu pur du ciel. Ce sont les oies en migration qui viennent du grand nord et qui s'arrêtent pendant quelques semaines sur les bords du Saint Laurent. Là, elles se préparent pour leur grand voyage vers le sud. Elles sont toutes blanches; certaines ont le plumage traditionnel de l'oie canadienne. À Cap Tourmente, elles sont au nombre d'environ trente mille, car la chasse y est interdite. Plus près de la ville, elles ne s'arrêtent pas longtemps, car là, les chasseurs les attendent dans leurs "caches" (petits bateaux recouverts de branchages) et tirent sur les oies imprudentes.

En retournant à Québec en fin de journée, les lumières s'allument déjà et la silhouette des gratte-ciel se détache sur un ciel d'améthyste. Les restaurants français, les théâtres, les salles de concert, les cinémas abondent à Québec. Tous tentent le visiteur par leur qualité et leur variété. Mais ce n'est pas tout, car il y a aussi la Cité universitaire de Laval.

Cette université, répartie sur cent quatre-vingt-dix hectares, «doit sa naissance au Séminaire de Québec, fondé en 1663 par Mgr Laval, premier évêque de Québec». Ce n'est qu'en 1950 que le premier pavillon de la Cité universitaire actuelle a été inauguré. Les services auxiliaires de l'université comprennent, en outre, une bibliothèque, un centre de traitement de l'information, les Presses de l'Université Laval, et le Service des ressources pédagogiques.

C'est dans ce site imposant que quinze membres de l'AATF, boursiers du Gouvernement québécois, viendront passer quatre semaines en juillet 1988. D'autres membres de l'AATF qui s'intéressent à ce programme de quatre semaines pourront se joindre au groupe pour une somme modeste. Laval a aussi un "programme spécial de français pour non-francophones" menant à l'obtention d'une maîtrise reconnue par les écoles et les universités américaines.

Pendant les quatre semaines de juillet à Laval, les boursiers suivront des cours de langue, de civilisation québécoise, ainsi que des cours de pédagogie du français langue seconde. Ils seront logés dans des familles sélectionnées, et de nombreuses activités feront partie du programme. Des excursions dans la province seront organisées pour une somme minime durant les fins de semaine. Les frais du voyage aller-retour à Québec et les déjeuners, sans parler de dépenses personnelles, seront les seuls frais à la charge des boursiers. Pour ceux qui s'intéressent plus particulièrement à la recherche, les services auxiliaires de Laval sont de premier ordre.

Dans la ville même, il y a aussi l'Office de la langue française. Cet office offre d'abord un grand nombre de publications gratuites; en cas de demandes de plus d'un exemplaire, une justification écrite est requise. Ces publications concernent tous les domaines de l'étude de la langue. De

plus, l'office a une banque terminologique, la B.T.Q, à laquelle il est possible de s'abonner pour accès directe, ou accès différé. Le service des Consultations peut aussi répondre «à vos questions ponctuelles en matière de langue et de terminologie». Cette banque permet l'accès à une élaboration de matériel didactique, avec sous-domaines et nomenclature de termes, ainsi qu'à des données linguistiques. Mais au Québec, il y a surtout les Québécois, ces gens affables, souriants, toujours prêts à vous aider, et qui s'expriment dans une langue si teintée de la vieille France et si chantante qu'elle vous va jusqu'au coeur.

S'il est possible de voir, d'apprendre, et de ressentir autant en quelques jours au Québec, que ne pourrait-on faire en quatre semaines!

Josette J. Smith

Vice President for Scholarships

---

### IMMERSION INSTITUTE: JULY 4-22, 1988

MICHEL ROBITAILLE, former Attaché Culturel at the Quebec Delegation in Los Angeles, will lead a three-week French Immersion Program for teachers in Whistler (B.C.). This non-credit residential program is offered by the University of British Columbia. Communicative approaches will be used for the morning classes. Afternoon workshops focusing on video, song and dance, theatre, nature and sports will complement this Immersion Program. Different aspects of Quebec's culture will be explored in ways that participants will be able to use later in their own classrooms. Special emphasis will be placed on contemporary Quebec culture.

The fee of US \$1500 payable by US teachers includes tuition, 2 nights accommodation at UBC, accommodation at Nancy Greene's Olympic Lodge (18 nights based on double occupancy), all breakfasts and lunches at Whistler, dinners on Mondays, Wednesdays and Fridays (Thursday on the last week) and all compulsory socio-cultural activities. The fee does not cover transportation (to be coordinated by UBC) to and from Whistler, a one and a half hour drive north of Vancouver.

For information on this program phone (604) 222-5227 or request a brochure by writing to:

Dr. Francis R. Andrew

Director

Language Programs and Services

Centre for Continuing Education

The University of British Columbia

5997 Iona Drive, Vancouver, B.C.

V6T 2A4 Canada

## RÉSEAU VIDÉO CORRESPONDANCE

Le Réseau vidéo correspondance c'est d'abord:

- **Utiliser la vidéo autrement**, la mettre aux mains de non-professionnels (élèves, étudiants) pour en faire autre chose que de la télévision. Faire de la vidéo un instrument collectif et familier d'expression et de communication entre jeunes.
- **Permettre à des correspondants de communiquer** par lettres vidéo à travers le monde ou à deux pas d'ici. Remettre au goût du jour la correspondance scolaire en la vivifiant par un média nouveau séduisant et efficace, en suivant les perspectives qu'elle ouvre à la création audio-visuelle, à l'échange interculturel, à la pédagogie active et interactive.
- **Créer un réseau entre jeunes**, à travers les frontières où circulent leurs différences et leurs ressemblances, où ils donnent à voir les images de leurs réalités, de leurs rêves, de leurs préoccupations, de leur imaginaire.
- **Créer un réseau entre adultes chargés d'éducation** (enseignants, animateurs, formateurs) où s'échangent et s'inventent, pratiques, réflexions et projets.

Le Réseau vidéo correspondance a été fondé en 1983 par le BELC (CIEP-Éducation Nationale). L'équipe du BELC assure le travail de gestion, de recherche, de publication et de formation. En particulier, BELC assure la publication de *LA GAZETTE RVC*, revue de liaison et d'information du Réseau vidéo correspondance. Il y a deux numéros par an, avec trois pour l'année 87-88.

*LA GAZETTE* propose :

- les MESSAGERIES : toutes les informations sur la vie du réseau — appel d'offre des correspondants, projets, réalisations, idées de thèmes, questions techniques et pédagogiques etc. . . et des informations utiles dans le champ qui nous intéressent, vidéo, communication et éducation.
- ses CARNETS, dans lesquels s'expriment les praticiens de la vidéo correspondance; récits et analyses des pratiques mises en oeuvre dans le réseau, conseils pratiques, pistes, exercices pour la réalisation de lettres-vidéo, réflexion et parfois théorisation.
- ses ENTRETIENS, où se découvrent d'autres réalités des réseaux, où circulent sur le ton de la conversation les réflexions et les imaginaires d'où qu'ils viennent. . . d'enfants, de professionnels de l'audiovisuel, de créateurs, de chercheurs, d'écrivains. . .
- sa CHRONIQUE DES LETTRES VIDÉO : en attendant le supplément vidéo à la Gazette, quelques textes et photos pour donner à «voir» les lettres-vidéo réalisées dans le semestre.
- ses TRANCHES DE VUES où le dialogue, souvent sur le ton de l'humour s'ouvre à partir d'un «point de vue» de l'un de nos correspondants.
- sa DOCUMENTATION : LIRE, publications, bibliographies, fiches de lecture; ENTENDRE (informations sur l'aspect AUDIO de la vidéo) et S'ÉQUIPER (sur les questions de matériel).

Depuis la rentrée 1986-87, le Réseau s'est doté d'une **structure associative** : l'ARVC, qui participe à l'animation de la vie du Réseau, en étroite collaboration avec le BELC. L'ARVC est ouverte à tous les correspondants, les partenaires relais, les personnes et institutions qui souhaitent

## WORKSHOP: FROM TPR TO PROFICIENCY

July 25-29, 1988, Calvin College. For inquiries: Barbara Carvill, German Dept., Calvin College, Grand Rapids, MI 49506; telephone: 957-6365.

---

## FRANCE-TV MAGAZINE ADDS INSTRUCTIONAL MATERIALS

In the September 1987 issue of the *National Bulletin* (p. 11), we produced the schedule of broadcasts for *France-TV magazine* in order for anyone equipped with a satellite receiving dish to record them. Please refer to that article for details on receiving these programs.

Although *France-TV Magazine* is aimed primarily at all French language instruction and French studies programs in high schools, colleges and universities, it may be received by any institution, organization or private home equipped with a satellite receiving dish. Two basic objectives of the program have been to make these video materials available to a wide audience in a cost-effective way — in fact, the program is currently free of charge — and to present news features in a format versatile enough to accommodate several levels of pedagogical use.

Each of a series of nine programs throughout the school year is compiled by Antenne 2 from their 30-day archives of actual news viewed on French national television. The topics presented are contemporary materials authentic to the context of French and francophone life and culture. Each program usually begins with a presentation on the major news issue of the past month, following with presentations covering cultural events and items such as festivals, theater, film and music, literary events, folklore and sports. This densely-packed program touches upon many levels of student ability in French, and can be taken in many directions by instructors for classroom use.

*France-TV Magazine* is now developing towards a complete model of satellite-assisted language instruction with the addition of program information and instructional materials for each telecast. This concept is to make video and ancillary materials available at the same time. Following the transmission of the TV magazine via satellite, the ancillary materials become accessible through a computer bulletin board or "Remote Bulletin Board System" (RBBS). Partial transcriptions of program segments accompanied by exercises for instructors' use in the classroom are no farther than a phone call away. The computer bulletin board also provides a forum for viewer exchange of ideas and conferencing. This last component of the *France-TV Magazine* project is possible thanks to a grant recently awarded by the U.S. Department of Education.

All of the components of *France-TV Magazine* serve to link the work of teachers and students of French in the classroom to the living language and culture of the France they wish to know and understand.

For additional information concerning these ancillary materials, contact France-TV Magazine, AC IV, Room 214, UMBC, Baltimore, MD 21228-5398; telephone (301) 455-2963.

## LES SÉMINAIRES DE L'AATF: AGRÉABLES ET FRUCTUEUX

C'est bien du critère d'Horace que les séminaires de l'AATF en pays francophones sont dignes: *dulce et utili*. Quoi de plus agréable que d'observer, connaître, goûter la culture, les paysages, la cuisine, les costumes, la musique, l'art et l'architecture de pays comme le Sénégal, le Maroc, la Tunisie, ou l'île aux rêves, Tahiti? Ou de visiter leurs écoles, villages ruraux, musées, marchés, artisans au travail, fermes, camps de nomades? Et pour les aventureux parmi les participants, de s'offrir une promenade en pirogue au Sénégal ou en hors-bord dans un lagon de Moorea, ou à dromadaire dans les dunes du Maroc ou de la Tunisie? Avec toujours un peu de temps libre au moins pour nous permettre de poursuivre un intérêt personnel ou de visiter les marchés, ce qui, dans tous ces pays, constitue une expérience culturelle qui mérite bien, comme dirait le guide Michelin, le détour.

Mais les séminaires ont été surtout fructueux, et ce n'est pas pour satisfaire aux exigences de l'IRS que j'insiste là-dessus. Dans chaque séminaire il y avait un programme de conférences faites par des représentants des fonctions publiques qui nous expliquaient ou commentaient la politique, l'éducation, les services sociaux, la situation économique, etc., du pays en question. Il y avait aussi des présentations par des artistes, visites guidées aux monuments et villes historiques et aux musées ethnologiques, excursions pour visiter des écoles, des établissements d'assistance publique, etc. Le but de chaque séminaire était de faire connaître aux participants, professeurs de français, un pays non-européen qui, en conséquence des accidents de l'histoire, possède la langue et des éléments de la civilisation française. Et ce qu'on a appris!

D'abord le Sénégal, nom évocateur d'un passé impérial des peuples noirs ainsi que des premières pénétrations européennes en Afrique occidentale. Les Portugais y furent les premiers au XV<sup>e</sup> siècle, les Français déjà au XVI<sup>e</sup>, les Anglais et les Hollandais peu après. Tous se disputèrent cette côte à l'extrémité ouest de l'Afrique, surtout l'île de Gorée qui était l'entrepôt principal de la traite des noirs. Il est à noter qu'un des rares avantages que la France a réalisés à la suite de son intervention dans la guerre américaine d'indépendance fut de reprendre aux Anglais cette île malheureuse et quelques comptoirs situés sur la côte sénégalaise. De ces maigres bases le général Faidherbe lança, vers le milieu du XIX<sup>e</sup>, siècle ses explorations et ses conquêtes qui devaient mener à l'occupation de presque toute l'Afrique occidentale par la France, et à l'incorporation de ce vaste territoire dans le second empire colonial français. C'est à la suite de cette conquête et de la politique dite d'assimilation que Léopold Sédar Senghor se trouvait à Paris au début des années 30 où, fort de son identité d'Africain noir et—il faut bien le dire—éloquent de par son instruction française, il fonda avec Aimé Césaire la revue *Jeune Afrique* et lança le mouvement de la *négritude*.

Donc, le Sénégal, indépendant maintenant depuis trente ans, a une riche histoire dont je n'ai signalé que ces quelques composants. Nous avons appris sur place que ce pays aimable est également riche en son présent. On peut y trouver côte à côte une culture moderne, libérale et technologique, une culture traditionnelle (bien qu'il vaille mieux s'enfoncer à l'intérieur du pays pour en trouver des formes plus pures ou plus authentiques), et enfin une culture mixte, franco-africaine, mélange auquel les romanciers et les poètes africains de langue française sont sensibles et qui

assure, peut-être, la portée et l'acuité d'une oeuvre littéraire universellement estimée.

C'est grâce aussi à l'initiative de l'AATF que l'on a pu visiter deux pays du monde musulman, le Maroc et la Tunisie. Je dois clarifier qu'il s'agit de deux voyages différents, celui du Maroc étant une option offerte après le séminaire au Sénégal, tandis que la Tunisie était le site de son propre séminaire deux ans après. Je les groupe en tant que pays du Maghreb, bien qu'il y ait de fortes différences entre les deux. Le Maroc, situé au bout du monde connu des anciens, ne fut qu'effleuré par les grands mouvements de l'Antiquité: l'hellénisme, l'impérialisme romain, le christianisme. Il fut islamisé assez rapidement, mais autrement resta à l'abri des grandes agitations du monde méditerranéen, évitant même l'assimilation à l'empire ottoman. Ce qui explique comment les cultures archaïques arabe et berbère ont survécu plus longtemps et probablement plus authentiquement là qu'ailleurs en Afrique du Nord. Par contraste, la Tunisie, c'est comme le centre du monde. Une légende veut qu'Ulysse y ait séjourné.

On sait que Carthaginois, Romains, Byzantins, Vandales, Arabes, Espagnols, Français, Allemands, Américains, y sont passés. St-Augustin y fut évêque, et St-Louis y mourut en croisade. La France l'a plus profondément colonisée aussi, plus que le Maroc qui n'était qu'un protectorat occupé seulement au début du XX<sup>e</sup> siècle. C'est ainsi que je m'explique mon impression qu'il y a au Maroc une société plus traditionnelle et conservatrice que celle de la Tunisie qui, par contraste, me semblait plus ouverte et plus libérale. Mais il ne s'agit là que de nuances, car ce sont tous les deux des pays musulmans qui font partie de ce grand monde, si méconnu de nos concitoyens, qu'on appelle l'Islam, uni en religion et en culture, profondément divisé en politique et en idéologie.

Dans ces pays on a dû apprendre un nouveau vocabulaire, *souk*, *casbah*, *médina*, et apprécier une nouvelle physionomie urbaine dominée par des mosquées et des minarets. On y trouve des paysages merveilleux sous un ciel éblouissant, des villes pittoresques, hautes en couleur, aux rues étroites et sinueuses qui doivent ressembler aux villes d'Europe à l'époque médiévale, un artisanat fin et exotique, des gens portant toutes sortes de costumes, entreprenants, accueillants, parfois intimidants. Et sous les voiles qui ombrageaient les rues dans un clair-obscur mystérieux, des odeurs et des sons évoquant un merveilleux oriental qui remonte à l'âge des croisades.

Encore des voyages bien appréciés, dira-t-on. Mais qu'y a-t-on appris? Bien des choses, surtout un sens de ce que c'est que l'Islam, et une prise de conscience de ce que c'est que ce Maghreb qui a joué et qui joue toujours un rôle si important dans notre monde occidental. C'est aussi la patrie des nombreux immigrés en France dont la présence semble mettre en doute la capacité de la culture française de continuer sa tradition séculaire d'assimilation. Les problèmes posés par les immigrés maghrébins troublent beaucoup la France actuelle, occupent une place de plus en plus visible dans sa presse, ont ébranlé quelque peu sa vie politique. Nos étudiants doivent en être informés, surtout ceux—toujours nombreux—qui ont l'intention d'y séjourner. Je suis redevable au séminaire de m'avoir permis de me renseigner davantage sur la question, de voir un peu la culture qui a formé ces immigrés, de parler avec eux,

continued from p. 13

surtout avec ceux qui avaient travaillé en France et qui pouvaient éclairer les problèmes et les conflits de leur point de vue.

Enfin on arrive au séminaire le plus récent, celui de l'été 1986 à Tahiti (dont la renommée est telle qu'il y a eu une reprise cet été). J'ai beaucoup aimé Tahiti et Papeete et j'y ai appris pas mal de choses: la distinction entre la Polynésie, la Micronésie et la Mélanésie, par exemple; un nouveau vocabulaire avec des mots comme *atoll*, *récif-barrière*, etc. Cela m'a beaucoup plu de me trouver dans les sillages d'explorateurs légendaires, comme le capitaine Cook et Bougainville, d'écrivains comme Melville et Stevenson, de missionnaires, d'artistes, d'aventuriers et de vagabonds. Ces gens ont laissé sur les îles des témoignages d'une valeur très inégale, souvent exagérés, de sorte qu'il est difficile de se former une idée nette et valable de ce que c'est que ces "south sea islands" sans y aller soi-même.

Ce qui est sûr c'est qu'on y trouve des îles d'une beauté incomparable, des paysages et des plages splendides; une flore tropicale éblouissante; un peuple doux et beau; une cuisine spectaculaire et délicieuse, à base de poisson et de fruits de mer, et des fruits exotiques. Et si on finit par s'ennuier devant ce qui est presque un excès de beauté on peut toujours se rendre en «truck» à Papeete et se plonger dans une circulation automobile étourdissante, ou faire les magasins à la recherche de perles noires.

Grâce au format du séminaire les participants ont pu par moments délaissier les belles plages et les plus belles vahinés aux danses lascives et se pencher sur l'histoire et la culture indigène des îles, l'impact de l'homme blanc, la situation actuelle. Il est évident qu'à l'échelle mondiale la Polynésie—française et autre—ne compte pas pour grand' chose. Toute la terre habitable dans cette vaste mer ne constituerait qu'un county ou deux chez nous. Mais ces petits points verts dans une mer infinie possèdent les grands avantages d'une beauté naturelle presque irréaliste, d'un peuple attachant et d'une histoire qui a renouvelé mais qui a aussi trahi le mythe peut-être le plus séduisant de notre civilisation.

Je ne saurais exprimer ma reconnaissance au professeur Georges Joyaux, ancien président de l'AATF, qui a organisé la partie professionnelle des séminaires et établi les contacts indispensables avec les autorités des pays visités, ainsi qu'aux représentants de l'agence Academic Arrangements Abroad qui se sont si bien chargés de tout le côté logistique des voyages. Que lui et eux continuent leur action si généreuse: le monde francophone est grand!

John Northnagle  
University of Iowa

---

continued from p. 12

s'impliquer plus fortement dans le devenir de RVC, participer à l'animation, la dynamisation et l'extension du Réseau. Depuis le printemps 87, des Antennes Locales de l'ARVC commencent à se créer au niveau des régions (France et pays étrangers). La *LETTRE ARVC* est le Bulletin mensuel des membres de l'association.

Si vous souhaitez être informé ou participer au RVC, vous pouvez vous adresser à Micheline Maurice, Coordinatrice du RVC, ARVC-BELC, 9, rue Lhomond, 75005 Paris, France.

Si vous désirez recevoir *La Gazette vidéo correspondance* (abonnement: 60F 2 numéros par an; par avion 80F) adressez-vous au Service Publications-BELC, 9, rue Lhomond, 75005 Paris, France.

## INNOVATIVE SATELLITE TELECONFERENCE SET FOR MAY 1988

A satellite teleconference on "Emerging Technologies in Modern Language Instruction" has been set for May 10, 1988, 8 p.m. EDT (7 p.m. CDT, 6 p.m. RMDT, 5 p.m. PDT). This teleconference is the first of its kind designed specifically for language educators.

The broadcast, hosted by Wilga Rivers of Harvard University and Frank Otto of CALICO, will feature "video tours" of language laboratories and learning centers in high schools and colleges from Hawaii to Boston. Questions addressed in this conference include: Why use technology to teach languages? What technology should we use? And, how should we use it? Viewers may call a toll-free number during the broadcast to talk directly with the presenters.

Any school, college or television station with a satellite dish will be able to receive this broadcast. The only cost is a registration fee, *per site*, of \$75 if reserved before March 15, 1988; \$100, *per site*, after March 15, 1988. Detailed information concerning the conference and registration may be obtained from:

Dr. Frank Otto  
Executive Director, CALICO  
3078 JKHB  
Brigham Young University  
Provo, UT 84602  
(801) 378-7079

or

Dr. John Ittelson  
Center for Instructional Technology Research  
College of Communication  
California State University, Chico  
Chico, CA 95929-0145  
(916) 895-5367

or

Dr. Lin Lougheed  
President, Instructional Design International, Inc.  
1775 Church St. NW  
Washington, DC 20036-1399  
(202) 332-5353

## ST. MARTIN: AU SOLEIL CET ÉTÉ July 19-24, 1988 A Special Post-Convention Getaway

Enjoy the warmth of the sun and the people of this inviting island paradise, a unique blend of two cultures — one fantastically French, the other delightfully Dutch.

Cost: \$950 includes 5 nights accommodations at the HOTEL ROYAL BEACH; round trip airfare from Boston; continental breakfast daily; one lunch; one dinner; welcome rum punch; half day island tour; taxes, service and portage. Single supplement: \$185.00.

For further details contact:

Academic Arrangements Abroad  
50 Broadway, New York, NY 10004  
Tel. (212) 514 8921  
(800) 221 1944 (Outside NYS)

## CALENDAR OF EVENTS

---

NEH SUMMER SEMINARS FOR SCHOOL TEACHERS APPLICATION DEADLINE: March 1, 1988.

PHILOLOGICAL ASSOCIATION OF THE CAROLINAS: March 3-5, 1988, Winthrop College, Rock Hill, SC. Information: Jack Weaver, Dept. of English, Winthrop College, Rock Hill, SC 29733.

TEACHERS OF ENGLISH TO SPEAKERS OF OTHER LANGUAGES: March 8-13, 1988, Chicago, IL. Information: TESOL, 1118 22nd St., N.W., Washington, DC 20037. Telephone: (202) 872-1271.

OHIO FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION: March 10-12, Cincinnati. Information: Marjorie Artzer, 425 Altaview Ct., Cincinnati, OH 45231.

SOUTH CENTRAL SOCIETY FOR EIGHTEENTH-CENTURY STUDIES: March 10-12, 1988, Fayetteville, LA. Information: SCSECS, Dept. of Language Arts, Northwestern State Univ., Natchitoches, LA 71497.

THIRD INTERNATIONAL CONFERENCE ON SECOND/FOREIGN LANGUAGE ACQUISITION BY CHILDREN: THEORETICAL ASPECTS & PRACTICAL APPLICATIONS: March 18-19, 1988, Chicago, IL. Information and abstracts: Rosemarie A. Benya, East Central Univ., Ada, OK 74820-6899. Telephone: (405) 332-8000.

MULTINATIONAL CULTURE: *SOCIAL IMPACTS OF GLOBAL ECONOMY*: March 23-25, 1988, Hofstra Univ., Long Island, NY. Information: Natalie Datlof, Hofstra Univ., Cultural Center, Hempstead, NY 11550.

ANNUAL CONFERENCE OF THE POPULAR CULTURE AND AMERICAN CULTURE ASSOCIATIONS: March 23-26, 1988, New Orleans, LA. Information and Abstracts: Helen L. Ryan, Area Chair, Modern Language Dept., Olin Hall 304, Univ. of Akron, Akron, Ohio 44325.

NORTHEAST MODERN LANGUAGE ASSOCIATION: March 24-26, 1988, Providence. Information: Judith L. Johnston, Dept. of English, Rider College, Lawrenceville, NJ 08648.

SOUTHEASTERN CONFERENCE ON LINGUISTICS: March 24-26, Memphis. Information: Reza Ordoubadian, Box 275, Middle Tennessee State Univ., Murfreesboro, TN 37132.

WESTERN EUROPEAN STUDIES AND NORTH AMERICAN RESEARCH LIBRARIES: April 5-8, 1988, Florence, Italy. Information: Assunta Pisani, Harvard College Library, Cambridge, MA 02138.

FEMINISM IN FRENCH LITERATURE. April 7-9, 1988, Univ. of South Carolina, Columbia. Information: Nancy Lane, Dept. of Foreign Languages and Literatures, Univ. of South Carolina, Columbia, SC 29208.

SYMPOSIUM ON MONTAIGNE'S *ESSAIS*: April 7-9, 1988, Duke Univ., Durham. Information: Marcel Tetel, Duke Station, Box 4666, Durham, NC 27706.

FIFTH ANNUAL WICHITA STATE UNIVERSITY CONFERENCE ON FOREIGN LITERATURES: *CONTINENTAL, LATIN AMERICAN, AND FRANCOPHONE WOMEN WRITERS*: April 7-9, 1988. Information: Ginette Adamson, Dept. of Modern and Classical Languages and Literatures, Box 11, The Wichita State Univ., Wichita, KS 67208-1595. Telephone: (316) 689-3180.

EASTERN MICHIGAN UNIVERSITY CONFERENCE ON LANGUAGES AND COMMUNICATION FOR WORLD BUSINESS: April 7-9, 1988, Ann Arbor. Information: The World College, 307 Goodison Hall, Eastern Michigan Univ., Ypsilanti, MI 48197.

NORTHEAST CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES: April 7-10, 1988, New York City. Information: Northeast Conference, P.O. Box 623, Middlebury, VT 05753.

CENTRAL STATES CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES in conjunction with the COLORADO CONGRESS OF LANGUAGE TEACHERS and the SOUTHWEST CONFERENCE ON LANGUAGE TEACHING: April 13-16, 1988, Denver. Information: Gerard L. Ervin, Slavic Dept., 232 Cunz Hall, The Ohio State Univ., Columbus, OH 43210.

SOUTHWEST CONFERENCE ON LANGUAGE TEACHING in conjunction with the COLORADO CONGRESS OF LANGUAGE TEACHERS and CENTRAL STATES CONFERENCE ON THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES: April 13-16, 1987, Denver. Information: Alan Meredith, Brigham Young Univ., 4038 JKHB, Provo, UT 84602. Telephone: (801) 378-2282.

INTERNATIONAL COUNCIL ON FRANCOPHONE STUDIES: April 13-16, 1988, Montreal. Information: Maurice Cagnon, Dept. of French, Montclair State College, Upper Montclair, NJ 07043.

IMAGES OF AMERICA IN REVOLUTIONARY FRANCE: April 30-May 2, 1989, Washington, D.C. Information: Michèle R. Morris, French Dept., Georgetown Univ., Washington, DC 20057.

KENTUCKY FOREIGN LANGUAGE CONFERENCE: April 21-23, Univ. of Kentucky. Information: J. R. Jones, Dept. of Spanish and Italian, 1115 Patterson Office Tower, Univ. of Kentucky, Lexington, KY 40506-0027.

PACIFIC NORTHWEST COUNCIL ON FOREIGN LANGUAGES in conjunction with the CONFEDERATION OF OREGON FOREIGN LANGUAGE TEACHERS: May 6-7, 1988, Eugene, OR. Information: Dianne W. Hart, Foreign Languages and Literatures, Oregon State Univ., Corvallis, OR 97331. Telephone: (503) 754-2289.

CLAUDE SIMON CONFERENCE: May 6-8, 1988, Univ. of Toronto. Information: Cécile Cloutier, Dept. of French, 7 King's College Circle, Univ. of Toronto, Toronto, ON M59 1A1, Canada.

EIGHTH ANNUAL CINCINNATI CONFERENCE ON ROMANCE LANGUAGES AND LITERATURES: May 11-13, 1988, Univ. of Cincinnati, OH. Information: Sadek Anis, Dept. of Romance Languages and Literatures, Univ. of Cincinnati, Cincinnati, OH 45221-0377. Tel. (513) 475-6726.

LITERATURES OF FRENCH EXPRESSION: *CREATION, RESEARCH, AND CRITICAL THEORIES*: May 11-14, 1988, Stong College, York Univ. Information: Hedi Bouraoui, 4700 Keele St., Stong College, York Univ., North York, ON M3J 1P3, Canada.

AMERICAN FORUM ON EDUCATION AND INTERNATIONAL COMPETENCE: May 13-16, 1988, St. Louis. Information: Global Perspectives in Education, Inc., 45 John St., Suite 1200, New York, NY 10038. Telephone: (212) 732-8606.

CONGRÈS DE L'ASSOCIATION INTERNATIONALE DE PÉDAGOGIE UNIVERSITAIRE: May 23-26, 1988, Montreal. Information: Denis Blondin, Congrès AIPU, Service Pédagogique, Univ. de Montréal, C.P. 6128, Succursale A, Montréal (Qué.) Canada H3C 3I7.

COLLOQUE LOIRE/LITTÉRATURE: May 27-28, 1988, Angers, France. Information: Georges Cesbron, Centre de Recherches en Littérature et Linguistique de l'Anjou et des Bocages, UER des Lettres et Sciences Humaines, 2, rue Lakanal, 49045 Angers Cedex, France. Telephone: 41.48.44.66.

ASSOCIATION OF DEPARTMENTS OF FOREIGN LANGUAGES SEMINAR EAST: June 2-4, 1988, Brandeis Univ. Information: ADFL, 10 Astor Pl., New York, NY 10003-6981. Telephone: (212) 614-6320.

ASSOCIATION OF DEPARTMENTS OF FOREIGN LANGUAGES SEMINAR WEST: June 16-18, 1988, Boulder. Information: ADFL, 10 Astor Pl., New York, NY 10003-6981. Telephone: (212) 614-6320.

INTERNATIONAL COLLOQUIUM ON GEORGES DUHAMMEL: June 22-24, 1988, Scranton. Information: Richard J. Bourcier, Dept. of Foreign Languages and Literatures, Univ. of Scranton, PA 18519.

SAN SEBASTIAN CONFERENCE ON BASQUE, FRENCH, AND HISPANIC LITERATURES: June 22-25, 1988, San Sebastian, Spain. Information: Félix Menchacatorre, Departamento de Lengua y Literatura, Universidad del País Vasco, Apartado 644, 48080 Bilbao, Spain.

FÉDÉRATION INTERNATIONALE DES PROFESSEURS DE FRANÇAIS, VII<sup>e</sup> CONGRÈS MONDIAL: July 10-16, 1988, Thessalonika, Greece. Information: FIPF, 1, avenue Léon Journault, 92310 Sèvres, France.

AATF NATIONAL CONVENTION: July 15-20, 1988, Boston, MA. Information: Fred M. Jenkins, 57 E. Armory Ave., Champaign, IL 61820. Telephone: (217) 333-2842.

INTERNATIONAL COMPARATIVE LITERATURE ASSOCIATION: *SPACE AND BOUNDARIES*: August 22-27, 1988, Munich. Information: Roger Bauer, Abt. für Vergleichende Literaturwissenschaft, Institut für Deutsche Philologie, Schillingstrasse 3, D-8000 München 40, Federal Republic of Germany.

KENTUCKY FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION: September 24, 1988, Louisville. Information: Élise André, Berea College, Berea, KY 40404.

SOUTHERN CONFERENCE ON LANGUAGE TEACHING: October 1988, Charleston, SC. Information: L. J. Walker, TJC International Language Center, 909 S. Boston, Tulsa, OK 74119. Telephone: (918) 587-6561, ext. 261.

EUROPEAN STUDIES CONFERENCE: October 6-8, 1988, Omaha. Information: Bernard Kolasa, Dept. of Political Science, Univ. of Nebraska, Omaha, NE 68182-036. Telephone: (402) 554-3617/8300.

FOREIGN LANGUAGE ASSOCIATION OF MISSOURI: October 7-8, 1988, Kansas City. Information: Paul A. Garcia, School District of Kansas City, Rm. 1108, 1211 McGee St., Kansas City, MO 64106. Telephone: (816) 221-7565, ext. 308.

AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION: October 12-16, 1988, Seattle. Information: Deanna Hammond, 3560 S. George Mason Dr., Alexandria, VA 22302. Telephone: (202) 278-5777.

## WATCH FOR FILM FORUM TO APPEAR IN APRIL

In the April issue, the **Film Forum** will make its first appearance. The article will focus on the Truffaut film *L'argent de poche* and will include some materials and techniques to help other teachers use this film with their classes.

Teachers are reminded to send their comments and experiences with specific films (students' reactions, community reactions, suggestions for classroom use) to:

Henry A. Garrity  
Department of Modern Languages  
and Literatures  
St. Lawrence University  
Canton, NY 13617

---

**AATF National Bulletin (ISSN 0883-6795)**  
American Association of Teachers of French  
57 East Armory Avenue  
Champaign, Illinois 61820

Second Class Postage Paid Champaign, IL 61820
--